

Paritair comité voor de Binnenscheepvaart (139.00)	Commission paritaire pour la batellerie (139.00)
Stelsels van werkloosheid met bedrijfstoelage 2019 - 2020	Régimes de chômage avec complément d'entreprise 2019 - 2020
CAO van 20 juni 2019 inzake de regeling Stelsel Werkloosheid met Bedrijfstoelage (2019 - 2020)	cct du 20 juin 2019 relative au régime de chômage avec complément d'entreprise (2019-2020)
ARTIKEL 1 - Toepassingsgebied	ARTICLE 1 - Champ d'application
Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werknemers die onder het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart ressorteren.	La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs ressortissant à la Commission paritaire de la batellerie.
ARTIKEL 2	ARTICLE 2
§1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt uitdrukkelijk gesloten in toepassing van: <ul style="list-style-type: none"> - de collectieve arbeidsovereenkomsten nr.131, 132 en 135 gesloten op 23 april 2019, voor de periode van 1 januari 2019 – 31 december 2020 , tot vaststelling op interprofessioneel niveau van de leeftijd vanaf welke een stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage kan worden toegekend aan sommige oudere werknemers met een lange loopbaan, werknemers die worden ontslagen en die hebben gewerkt in een regeling van nachtarbeid, die hebben gewerkt in een zwaar beroep of die hebben gewerkt in het bouwbedrijf en arbeidsongeschikt zijn. 	§1. La présente convention collective de travail est formellement conclue en application: <ul style="list-style-type: none"> - des conventions collectives de travail n° 131, 132 et 135 du Conseil national du Travail, conclues le 23 avril 2019, fixant à titre interprofessionnel, pour la période du 1^{er} janvier 2019 au 31 décembre 2020, l'âge à partir duquel un régime de chômage avec complément d'entreprise peut être octroyé à certains travailleurs âgés licenciés ayant une longue carrière qui ont travaillé dans un régime de travail de nuit, qui ont été occupés dans le cadre d'un métier lourd ou qui ont été occupés dans le secteur de la construction et sont en incapacité de travail.

<p>§2.</p> <p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten mede gelet op:</p> <ul style="list-style-type: none"> - het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage, zoals laatst gewijzigd door het koninklijk besluit van 13 december 2017; - de collectieve arbeidsovereenkomst nummer 17 (geregistreerd op 31 december 1974 onder het nummer 3107/CO/CNT), en haar aanpassingen, gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 19 december 1974, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, behalve om een dringende reden in de zin van de wetgeving betreffende de arbeidsovereenkomsten, en rekening houdend met de in voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst voorziene overlegprocedure; - de collectieve arbeidsovereenkomst nummer 46 (geregistreerd op 4 april 1990 onder het nummer 25097/CO/300), en haar aanpassingen, gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 23 maart 1990 betreffende de begeleidingsmaatregelen voor ploegenarbeid met nachtprestaties alsook voor andere vormen van arbeid met nachtprestaties. 	<p>§2.</p> <p>La présente convention collective de travail est également conclue vu:</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise, tel que modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 13 décembre 2017; - la convention collective de travail n° 17 (enregistrée le 31 décembre 1974 sous le numéro 3107/CO/CNT), et ses adaptations, conclue au sein du Conseil national du Travail le 19 décembre 1974, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, sauf pour motif grave au sens de la législation relative aux contrats de travail, et compte tenu de la procédure de concertation prévue dans ladite convention collective de travail; - la convention collective de travail n° 46 (enregistrée le 4 avril 1990 sous le numéro 25097/CO/300), et ses adaptations, conclue au sein du Conseil national du Travail le 23 mars 1990 relative aux mesures d'encadrement du travail en équipes comportant des prestations de nuit ainsi que d'autres formes de travail comportant des prestations de nuit.
<p>ARTIKEL 3</p>	<p>ARTICLE 3</p>
<p>Om te kunnen genieten van de bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst dienen de werknemers te worden ontslagen in de periode van 1 januari 2019 tot 31 december 2020 en te voldoen aan de volgende voorwaarden :</p>	<p>Pour pouvoir bénéficier des dispositions de la présente convention collective de travail, les travailleurs doivent être licenciés pendant la période du 1^{er} janvier 2019 au 31 décembre 2020 et satisfaire aux conditions suivantes:</p>

<u>SWT op 59 jaar met loopbaan van 40 jaar :</u>	<u>RCC à 59 ans avec 40 ans de carrière:</u>
<ul style="list-style-type: none"> - De werknemers moeten de leeftijd van 59 jaar uiterlijk op 31 december 2020 en op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst bereikt hebben en - op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst 40 jaar beroepsverleden als loontrekkende hebben. 	<ul style="list-style-type: none"> - Les travailleurs doivent avoir atteint l'âge de 59 au plus tard le 31 décembre 2020 et au moment de la cessation du contrat de travail et - avoir, au moment de la cessation du contrat de travail, 40 ans de carrière professionnelle en tant que travailleurs salariés.
<u>SWT op 59 jaar met loopbaan van 33 jaar in kader van zware beroepen of 20 jaar nachtarbeid:</u>	<u>RCC à 59 ans avec 33 ans de carrière dans le cadre de métiers lourds ou 20 ans de travail de nuit:</u>
<ul style="list-style-type: none"> - De werknemers moeten de leeftijd van 59 jaar uiterlijk op 31 december 2020 en op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst bereikt hebben en 	<ul style="list-style-type: none"> - Les travailleurs doivent avoir atteint l'âge de 59 au plus tard le 31 décembre 2020 et au moment de la cessation du contrat de travail et
<ul style="list-style-type: none"> - op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst 33 jaar beroepsverleden als loontrekkende hebben waarvan 	<ul style="list-style-type: none"> - avoir, au moment de la cessation du contrat de travail, 33 ans de carrière professionnelle en tant que travailleurs salariés dont ce qui suit:
<ul style="list-style-type: none"> o ten minste 20 jaar hebben gewerkt in een arbeidsregeling nachtarbeid zoals bedoeld in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nummer 46, o hetzij gewerkt hebben in een zwaar beroep gedurende minstens 5 jaar, gerekend van datum tot datum, in de loop van de laatste 10 kalenderjaren, gerekend van datum tot datum, voor het einde van de arbeidsovereenkomst; o hetzij gewerkt hebben in een zwaar beroep gedurende minstens 7 jaar, gerekend van datum tot datum, in de loop van de laatste 15 kalenderjaren, gerekend van datum tot datum, voor het einde van de arbeidsovereenkomst. 	<ul style="list-style-type: none"> o avoir travaillé au moins 20 ans dans un régime de travail de nuit tel que visé à l'article 1^{er} de la convention collective de travail n° 46, o soit avoir travaillé dans un métier lourd pendant au moins 5 ans, calculés de date à date, durant les 10 dernières années civiles, calculées de date à date, avant la fin du contrat de travail; o soit avoir travaillé dans un métier lourd pendant au moins 7 ans, calculés de date à date, durant les 15 dernières années civiles, calculées de date à date, avant la fin du contrat de travail.

<p>Onder het begrip zwaar beroep wordt de inhoud verstaan zoals omschreven in artikel 3 § 1 van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag.</p>	<p>La notion de métier lourd doit être entendue comme le contenu décrit à l'article 3, § 1^{er} de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise.</p>
<p><u>SWT op 59 jaar in kader van zware beroepen met loopbaan van 35 jaar :</u></p>	<p><u>RCC à 59 ans dans le cadre de métiers lourds avec 35 ans de carrière :</u></p>
<ul style="list-style-type: none"> - De werknemers moeten de leeftijd van 59 jaar uiterlijk op 31 december 2020 en op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst bereikt hebben en 	<ul style="list-style-type: none"> - Les travailleurs doivent avoir atteint l'âge de 59 au plus tard le 31 décembre 2020 et au moment de la cessation du contrat de travail et
<ul style="list-style-type: none"> - op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst 35 jaar beroepsverleden als loontrekkende hebben waarvan: 	<ul style="list-style-type: none"> - avoir, au moment de la cessation du contrat de travail, 35 ans de carrière professionnelle en tant que travailleurs salariés dont ce qui suit:
<ul style="list-style-type: none"> o hetzij gewerkt hebben in een zwaar beroep gedurende minstens 5 jaar, gerekend van datum tot datum, in de loop van de laatste 10 kalenderjaren, gerekend van datum tot datum, voor het einde van de arbeidsovereenkomst; o hetzij gewerkt hebben in een zwaar beroep gedurende minstens 7 jaar, gerekend van datum tot datum, in de loop van de laatste 15 kalenderjaren, gerekend van datum tot datum, voor het einde van de arbeidsovereenkomst; 	<ul style="list-style-type: none"> o soit avoir travaillé dans un métier lourd pendant au moins 5 ans, calculés de date à date, durant les 10 dernières années civiles, calculées de date à date, avant la fin du contrat de travail; o soit avoir travaillé dans un métier lourd pendant au moins 7 ans, calculés de date à date, durant les 15 dernières années civiles, calculées de date à date, avant la fin du contrat de travail;
<p>Onder het begrip zwaar beroep wordt de inhoud verstaan zoals omschreven in artikel 3 § 1 van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag.</p>	<p>La notion de métier lourd doit être entendue comme le contenu décrit à l'article 3, § 3 de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise.</p>

ARTIKEL 4	ARTICLE 4
In toepassing van artikel 22 § 3 van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag kunnen de werknemers op hun vraag vrijgesteld worden van de verplichting aangepast beschikbaar te zijn.	En application de l'article 22, § 3 de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise, les travailleurs peuvent, à leur demande, être dispensés de l'obligation de disponibilité adaptée.
ARTIKEL 5	ARTICLE 5
De werknemers bedoeld in artikel 3 hebben na ontslag, ten laste van het "Fonds voor de Rijn- en Binnenscheepvaart", recht op een aanvullende vergoeding zoals bedoeld in, en conform de bepalingen van, hoofdstuk III van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17.	Après licenciement, les travailleurs visés à l'article 3 ont droit à une allocation complémentaire telle que visée au, et conformément aux dispositions du, chapitre III de la convention collective de travail n° 17, à charge du "Fonds pour la navigation rhénane et intérieure".
ARTIKEL 6	ARTICLE 6
Ter financiering van deze aanvullende vergoeding van artikel 5 zijn de in artikel 1 bedoelde werkgevers een bijdrage verschuldigd aan het "Fonds voor de Rijn- en binnenscheepvaart" van:	Afin de financer cette indemnité complémentaire visée à l'article 5, les employeurs visés à l'article 1 ^{er} doivent verser, au « Fonds pour la navigation rhénane et intérieure »:
een bijdrage gelijk aan 0,00 pct. berekend op het brutoloon dat door de in artikel 1 bedoelde werknemer werd verdiend tijdens het overeenstemmend kwartaal.	- une cotisation de 0,00% calculée sur le salaire brut perçu par le travailleur visé à l'article 1 ^{er} durant le trimestre correspondant.
Voor de werkgevers die hun loonaangiften bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid volgens het stelsel van de vijfdagenweek indienen, wordt het aantal opgegeven dagen verhoogd met de breuk 6/5.	Pour les employeurs qui introduisent leurs déclarations salariales à l'Office national de sécurité sociale selon le régime de la semaine de cinq jours, le nombre de jours déclarés est majoré de la fraction 6/5.
<i>Alle bepalingen inzake wijze en tijdstip van betaling, en alle maatregelen in geval van wanbetaling, zoals voorzien bij artikel 14 van de collectieve van 29 november 2002 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten</i>	<i>Toutes les dispositions en matière de modalités et de moment de paiement et toutes les dispositions en cas de non-paiement, telles que prévues à l'article 14 de la convention collective de travail du 29 novembre 2002 relative à</i>

<i>(Registratiedatum: 23/01/2003 – Reg.nr: 65122 -- Algemeen verbindend verklaard bij K.B. van 25 april 2004, B.S. van 18 mei 2004), zijn van kracht.</i>	<i>l'institution d'un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts (date d'enregistrement: 23 janvier 2003 - n° d'enregistrement 65122 - rendue obligatoire par arrêté royal du 25 avril 2004, Moniteur belge du 18 mai 2004), sont d'application.</i>
ARTIKEL 7	ARTICLE 7
Het recht op de aanvullende vergoeding blijft behouden in geval van werkhervatting overeenkomstig de artikelen 4 bis , 4 ter en 4 quater van de CAO nr. 17.	Conformément aux articles 4bis, 4ter et 4 quater de la CCT n° 17, le droit à l'indemnité complémentaire est maintenu en cas de reprise de travail.
ARTIKEL 8	ARTICLE 8
Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor bepaalde duur. Ze treedt in werking op 1 januari 2019 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2020.	La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée. Elle entre en vigueur le 1 ^{er} janvier 2019 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2020.